

Tridentine Community News

February 17, 2008

A Comparison of the Texts of the Ordinary and Extraordinary Forms of Mass – Part 5

We continue our comparison of the Tridentine and Novus Ordo Mass texts. Not all options in either missal are presented; rather, we present Mass as typically experienced in both forms. Keep this series together to see a complete comparison of both forms of Holy Mass.

Extraordinary Form/Tridentine Mass

THE CREED

[The priest returns to the middle of the altar and recites the Nicene Creed:]

P: I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God of God, light of light, true God of true God; begotten, not made; consubstantial with the Father, by Whom all things were made. Who for us men, and for our salvation, came down from heaven, and was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary, AND WAS MADE MAN (Here genuflect). He was crucified also for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And the third day He arose again, according to the Scriptures, and ascended into heaven. He sitteth at the right hand of the Father: and He shall come again with glory, to judge the living and the dead: and His kingdom shall have no end. And in the Holy Ghost, the Lord and Giver of life, Who proceedeth from the Father and the Son, Who, together with the Father and the Son, is adored and glorified: Who spoke by the Prophets. And one holy, catholic, and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I expect the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

THE OFFERTORY ANTIPHON

P. The Lord be with you.

R: And with thy spirit.

P: Let us pray.

[The priest now says the Offertory Antiphon for the Mass being offered.]

THE OFFERTORY

[The priest uncovers the chalice and in a lower voice says:]

P: Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my countless sins, trespasses, and omissions; likewise for all here present, and for all faithful Christians, whether living or dead, that it may avail both me and them to salvation, unto life everlasting. Amen.

[At the Epistle side, he pours wine and water into the chalice.]

P: O God, Who in creating man didst exalt his nature very wonderfully and yet more wonderfully didst establish it anew: by the mystery signified in the mingling of this water and wine, grant us to have part in the Godhead of Him Who hath vouchsafed to share our manhood, Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God; world without end. Amen.

Ordinary Form/Novus Ordo Mass

THE CREED

[All recite the Nicene Creed. In Canada, it is permissible to recite the Apostles' Creed instead.]

A: We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is seen and unseen. We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father; God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, one in Being with the Father. Through him all things were made. For us men and for our salvation, he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he was born of the Virgin Mary, AND BECAME MAN (Here bow). For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered, died, and was buried. On the third day He rose again, in fulfillment of the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end. We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son, he is worshipped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy, catholic, and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

GENERAL INTERCESSIONS

[The Prayers of the Faithful, which may now follow, are preceded by the Invitation and consists of a series of Petitions, each of which ends: Let us pray to the Lord. The people answer:

R: Lord, hear our prayer.

[The celebrant says a concluding prayer, and all respond:]

R: Amen.

THE OFFERTORY

[The celebrant raises the host on the paten saying:]

P: Blessed are you, Lord, God of all creation. Through your goodness we have this bread to offer, which earth has given and human hands have made. It will become for us the bread of life.

R. Blessed be God for ever.

[The celebrant pours wine and a little water into the chalice saying quietly:]

P: By the mystery of this water and wine may we come to share in the divinity of Christ, who humbled himself to share in our humanity.